

Amul



تاریخ و سیرت مولانا ابوالحسن علی Nadwi

تاریخ و سیرت مولانا ابوالحسن علی

و

تجزات بمقاومت برائے

سال ۱۹۲۶ء تاریخ و سیرت مولانا ابوالحسن علی

Handwritten signature or scribble at the top left.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَخَارِقُ

اَلْاَمْتِنَةُ

٢٨

Handwritten signature or scribble at the bottom left.



مختار من معجم علماء الهند

مختار من معجم علماء الهند

و

اقامت و تجارت بمقاولت بنامه

۲۸ قانون تالی ۱۹۲۴ تاریخ دستاویز و اضافی

مطبعة

مکتبہ اسلامیہ کراچی

۱۳۴۰

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# تورکیه ایله آوستریا آراسنده منفرد مخادنت معاهده نامہ سی

برطرفدن ،

تورکیه ،

دیگر طرفدن ،

آوستریا ،

تورکیه جمهوریتی ایله آوستریا جمهوریتی آراسنده مخادنت صمیمیه نیک روابطی تأسیس و تشدید آرزوسنی  
متساویاً و صمیمتله پرورده ایلدکری ،  
و ایکی دولت بینده مناسبات تأسس ایلدنجیه ایشو مناسباتک کندی ملترینک رفاهیتیه و سعادت حاله خادم  
اوله جنی قناعتی هرا یکی ده بسله دکری جهنله  
برمخادنت معاهده نامہ سی عقدینه قرار و برمشلر بویابده مرخصلری اولوق اوزره :

تورکیه رئیس جمهوریتی :

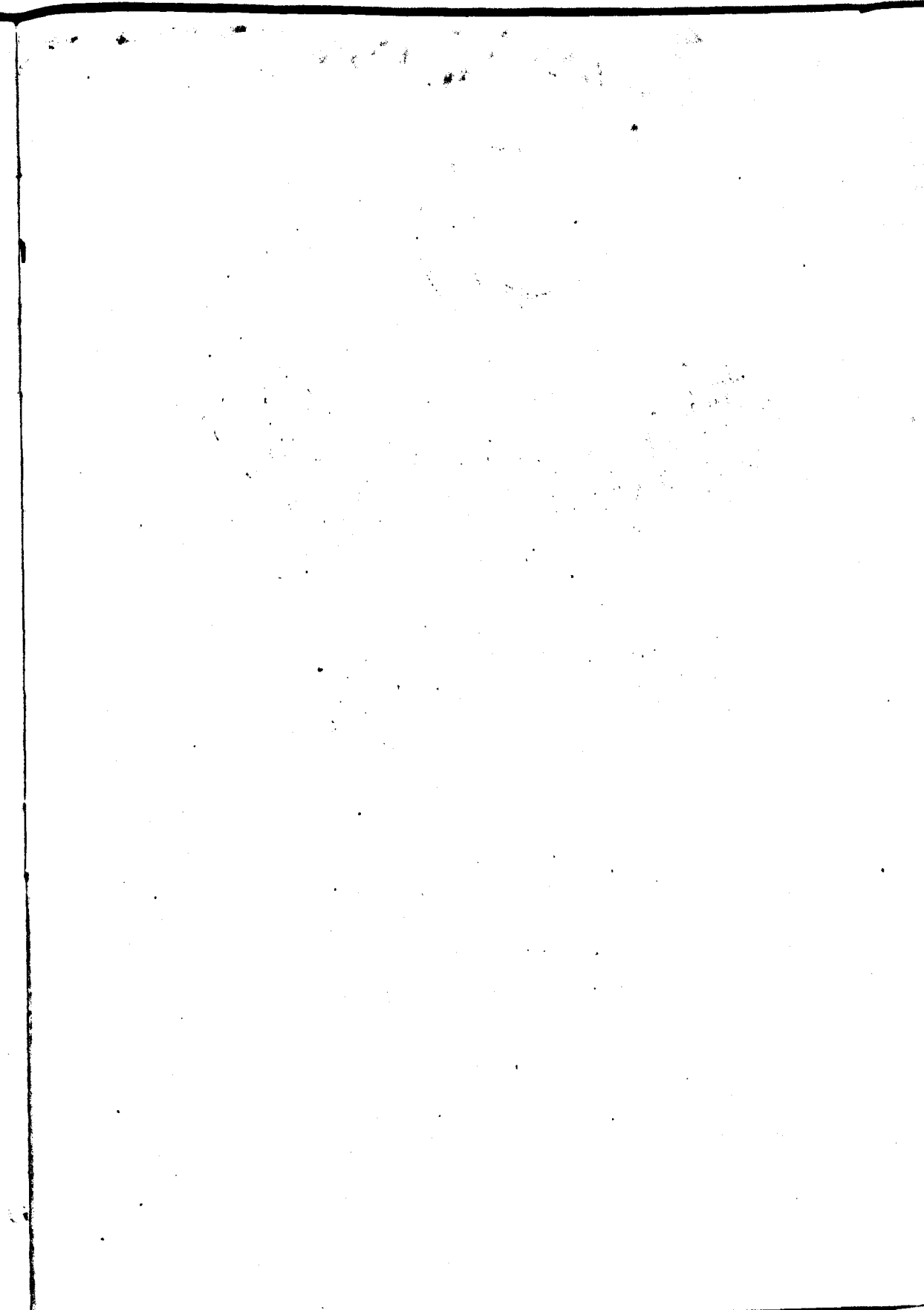
خارجیه و کالتی در سعادت مرخصی و تورکیه بیوک ملت مجلسنده استانبول مبعوثی دو قوتور  
عدنان بکی ،

و آوستریا رئیس جمهوریتی :

صوفیه فوق العاده مرخصی واورته ایلجیسی موسیو (او کوست فرال) ی

تعین ایشلردر .

مشارایلهما اصوله موافق و متبر کوریلن صلاحیتنامه لرینی یکدیگر لرینه بعد التلیخ احکام آیه بی  
قرارلشد برمشلردر :



# تورکيه ايله آوستريا آراسنده منعقد اقامت مقاوله نامہ سی

برطرفدن ،

تورکيه ،

ديگر طرفدن ،

آوستريا ،

تورکيه سنک آوسترياده و آوسترياسنک تورکيه ده شرائط اقامت لری نیت آرزوسيله متحس اولدقلری جهت  
برمقاوله نامه عقدينه قرار ویرمشلر و بمقصدله مرخصلری اوللق اوزده :

تورکيه رئیس جمهورى :

خارجيه و کالى درسمادت مرخصى و بيوک ملت مجلسنده استانبول مبدونى دو قشور عدنان بکى ،

و آوستريا رئیس جمهورى :

صوفيه فوق الماده مرخصى و اورته المچيسى موسيو ( اوکوست قرال ) ی

تعین ایشلردر .

مشار الیها اصوله موافق و معتبر کوریلن صلاحیت نامه لری بکدی بکریته بعد التلیغ احکام آیه بی قرارلشدیرمشلردر :

## ماده ۱

طرفین عاقديندن هر برینک تیمه سی طرف دیگرک اراضیسنده اقامت و مکنت ایتک حقه مالک اوله حقلر  
و بنا علیه مملکتده مرعی قوانین و نظامانه توفیقاً سربستهجه کیدوب کله بیه جکلر و سیر و سفر ایده بیه جکلردر .

### ماده ۱

تورکيه جمهوري ايله آوستريا جمهوري آراسنده وکذک طرفين تبه لري بينده غير قابل اخلاص صلح وصيمي و ابدی عبادت جاری اوله جتدر .

### ماده ۲

طرفين عالين عاقدین ، ایکی دولت بینده دیپلوماسی مناسبانک حقوق دول اساسلرینه توفیقاً تأیسی خصوصنده اتفاق ایشلردر .  
طرفین ، هر برینک دیپلوماسی منلرینک ، دیگرینک اراضینده عمومی حقوق دول اساسات عمومی سیه تعیین و تنیت اولنان معامله به مقابلیت شرطیه مظهر اوللری قرارلشدیرمشلردر .

### ماده ۳

طرفین عالین عاقدین بو کونکی تاریخه بر تجارت معاوه نامهی و بر اقامت معاوه نامهی عقد ایتمک خصوصنده مطابق قالمشردر .

### ماده ۴

اشبو معاهده نامه تصدیق ایدیه جک و تصدیق نامه لر سرعت ممکنه ايله آتقرده تعاطی ایدیه جکدر .  
اشبو معاهده نامه تصدیق نامه لرینک تعاطی سندن اون بش کون صکره اکنساب مرعیت ایدیه جکدر .  
تصدیقاً للمقال طرفین مرخصلری اشبو معاهده نامه ی امضا و مهر لریله تختم ایشلردر .  
۱۹۲۴ سنهی کانون نایسک بکری سکرنجی کونی استانبوله ایکی نسخه اوله رق تنظیم اولمشدر .

دوقتور عدنان

قرال



هرنه نام ایله اولورسه اولسون تبعه محليه ایچون حالا موشوع ویاخود آتیا وضع اوله جق اولانلردن بشقه ویا دها یوسک مکلفیانه ، رسوه ، ویا ویرکولره تابع طوتلیه جقردر .

### ماده ۶

طرفین عاقیدیندن هر برینک تبعه سی ، دیگرینک اراضینده هیچ بر خدمت عسکریه و خدمت عسکریه برینه قائم اولان هیچ بر مجبوریت ویا مکلفیته تابع اولیه جقردر .  
تبعه مذکوره هر کونه استقراض مجبوریدن معاف اوله جقردر . بونلر مقاصد حربیه ایچون مطروح اولوب قانوناً تبعه محليه به تحمیل ایدلمان دیگر باجمله مکلفیات تقدیه دن دخی معاف اوله جقردر .

### ماده ۷

مرکز اداره لری طرفین عاقیدیندن برینک اراضینده بولنان واوراده قوانین متعلقه نه توفیقاً تشکیل اینتش اولان تجاری وصناعی آنونیم ویا دیگر شرکتلر ، دیگر مملکتک قانونلرینه و امرنامه لرینه اتباع اینک شرطیه کرک بر دعوی اقامه سی ایچون وکرک اقامه اولنان بر دعوا ده کندی مدافعه ایچون محاکمه اثبات وجود ایده بیله جقردر .

دیگر طرف عاقدک اراضینده سالف الذکر شرکتلرک اجرای تجارت و صنعت ایده بیلملری ، مذکور اراضیده حالا مرعی اولان ویاخود آتیا مرعی اوله جق اولان قوانین واحکامه تابعدر .  
آفاقاً بیان اولنان ایکنجی فقره ده مذکور شرکتلر تجارت ویا صنعت ایشلرنده بولندقلرندن طولای دیگر طرف عاقدک اراضینده ملی شرکتلردن استیفا اولنانلردن بشقه ویا دها یوسک ویرکولر ، خرچلر ویا دسملر تأدیسه نه مجبور اولیه جقردر .

اشبو شرکتلر ، متقابلیت شرطیه وقوانین مملکته تبعیت اینک اوزره هر نوع اموال منقوله یی وکذلک شرکتک ایضای معامله ایچون ضروری اولان اموال غیر منقوله یی اکتساب ایده بیله جقردر . شوقدرکه بوتقدیده اموال غیر منقوله اکتسابی کیفیتی شرکتک هدف مخصوصی تشکیل ایتمک مقرردر .

### ماده ۸

منفعت عامیه مستند اولدینی قانوناً متحقق بر سبب بولندجی و اولجه بحق بر تضمین ویرلدیکه طرفین عاقیدیندن برینک تبعه سنک دیگر طرفک اراضینده اموالی استمالک اولنه مه جق ویا - ولو موقتاً اولسون - بونلر ماللرنده کی حق انتفاعلردن محروم ایدیه مه جقردر . اولجه اعلان ایدلدیکه هیچ بر استمالک معامله سی اجرا اولنه مه جقدر .

### ماده ۹

طرفین عاقیدیندن هر برینک تبعه سی دیگر طرفک اراضینده شخص و ماللرینک حایه قانونیه و عدلیسه

## ماده ۲

شوراسی مقرردر که خارجدن مهاجرت مسئلهسی اشبومقاولهنامه احکامنک موضوعنی تشکیل ایتمدیکی چهنه احکام مذکورہ طرفین عاقدیندن هر برینک ، مملکتته خارجدن مهاجرت وقوعنه سربسجه مساعدہ ویا آنی منع خصوصندہ جائز اولدنی حقہ خلل کتبرمز .

## ماده ۳

طرفین عاقدیندن هر برینک تبعهسی دیگرینک اراضینندہ قوانین ونظامات موجبجه و بوندن ماعدا تور کیده مدید برتعامل نیجیسی اولهرق ( دکز عمله لکی ، مومنه جلیق و سائرہ کی ) بالکتر تبعه محلیه به تخصیص اولنانلر مستننا اولوق اوزره تبعه محلیه ایله منساویاً هر درلو صنعت ونجارتی اجرا ولاعلی التعیین کافه حرف ومسالکة سلوک ایتمک حقی جائز اوله جقلردر .

طرفین عاقدیندن هر برینک تبعهسی دیگرینک اراضینندہ مکث و اقامت ایچون وکذلک اشبو اراضیدہ هر نوع تجارت ، صنعت ، حرفت اجرا ویا مسالکة سلوک ایچون هر نه ماهیتده اولورسه اولسون تبعه محلیه دن استیفا اولنانلردن بشقه ویا دها یوکسک هیچ بر ورکوبه ، رسم ویا مکلفیتته تابع اولیه جقلردر .

طرفین عاقدیندن هر برینک تبعهسی دیگرینک اراضینندہ شخصلری ، ماللری وحقوق ومنافعارنجہ و اموال مذکورہ نیک اکتسابی ، تصرفی وانتفاعی وکذلک فراغ وانتقال ویا توارث طریقہ آخره دوری طولایبسیله تبعه محلیه به تحمیل اولنه بیللردن بشقه ویا دها یوکسک هیچ بر مکلفیتته ، هیچ بر رسمه ، بلا واسطه ویا بالواسطه هیچ بر ورکوبه تابع طوتلیه جقلردر .

## ماده ۴

طرفین عاقدیندن بری ، کرک بر حکم قانونی اوزرینه ، کرک ضابطه اخلاقیه ، ضابطه صیحه ویا تسأل حقتده کی قوانین ونظاماته توفیقاً وکرک دولتک امنیت داخلیه ویا خارجیه سنه متعلق اسابدن طولایبی فرداً تطبیق اولنه جق تدابیر ایله طرف عاقد دیگرک تبعهسی طرد ایتمدیکی تقدیرده اشبو طرف دیگر آنلری قبول ایتمکی تعهد ایلر . اشخاص مطروده نیک حدوده قدر تقللری مصارفی طرد ایدن طرفه عائد اوله جقدر .

## ماده ۵

طرفین عاقدیندن هر برینک تبعهسی ، دیگرینک اراضینندہ شهر وقصبه لر خارجنده کی اموال غیر منقوله مستننا اولوق اوزره هر نوع اموال منقوله ویا غیر منقوله کی مملکتک قوانین ونظاماته توفیقاً اکتساب ، تصرف وفراغ ایتمک حقتنه - متقابلیت شرطیه - مالک اوله جقلردر . تبعه مذکورہ بیع ، مبادلہ ، هبه ، وصیت یا خود دیگر هر هانکی برصورتیه اموال مزبورده تصرف ایده بیله جکاری کی بر موجب قانون توارث طریقہ ویا هبه ویا وصیت صورتیه اموال مذکورہ مالک اوله بیله جقلردر . تبعه مذکورہ آنفالہ کر احوالک هیچ برنده

۱۹۲۴ سنس۱ کانون ناپسنگ بکرمی سکزنخچى کونى استانبولده اىكى ندىخه اوله رق تنظيم اولمشدر .

دوقتور عدنان

قرال

متعلق كافة خصوصاً تبة محليه نك مظهر اولديني معامله نك عيندن استفاده ايدە جكلردر . بناء عليه محاكمه سربسته وقولايجه مراجعت وتبة محليه نه كج شرايط دائره سنده اقامه دعوى ودفع دعوى ايدى بولر ايسه آنلرده اولوجهه اقامه دعوى ودفع دعوى ايدە بيله جكلردر . شوقدر كه كفالت آنجهسى ومجاناً مظاهرت عدليه حقهده كى احكام مستنا اولوب طرفين بينده عقد اوله جق بر مقاوله مخصوصه ايله اشبو مسائل تنظيم اولنجه به قدر بولر قوانين محليه ايله حل اوله جقدر .

### ماده ۱۰

طرفين عاقدين تبة سنك احكام شخصيه موادنده يعنى نكاح ، اشتراك اموال زوجين ، طلاق ، تفريق ابدان ، جهاز ، ابوت ، بنوت ، تبي ، اهليت شخصيه ، رشد ، وصايت ، قملك ، هجر واموال منقوليه متعلق وصيت ويا توارث ويا خود تقسم وتصفية تركه وعلى الاطلاق حقوق عائله مسالنده تبة مذكوره نك منسوب اولدقلى مملكتده متشكل محاكمه مليه ويا ديكر دوائر مليه حصراً صلاحيتدار اوله جقدر .

اشبو حكم حقوق بين الدوله ويا خود عقد اولنجه بيله جك مقاولات خصوصيه به نظراً فونسلوسلارك نفوس وقوعاته متعلق موادده حائز اولدقلى وظائف مخصوصه بيني خللدار ايجديكي كج دعواده طرفيندن اولان كيسه نك محاكمه مليه ويا ديكر دوائر مليه لر نك دائره صلاحيتلر نه داخل اولديني بروجيه بالا تقرر ايدن مسالنه عائد دلائل و بيناتى هرايكى مملكت محاكمه طلب وقبول واستماع خصوصنده كى حقلر نه ده خلل و برمز .

### ماده ۱۱

طرفين عاقدين ، مملكتلر نك ، ديكر بردولتلك مأمورين مماله سنك قبول اولديني مواقع تجاربه سنه ، مسلكدن يتشمه مأمورين شهيدى (باش شهيدلر ، شهيدلر وشهيدلر و كيللر ) تعيين ايجك حقى يكديكر نه متقابلاً بخش ايدلر . طرفين اراضيسنده آنف الذكر مأمورين شهيدى تام برتقابليت شرطيله عمومى حقوق دول قواعديه معين اولان معامله به مظهر اوله جقدر .

### ماده ۱۲

اشبو مقاوله نامه تصديق نامه لر تمايبسندن بر آي صكره اكتساب مرعيت ايدە جك ومدنى بر نه اوله جقدر . شايد مقاوله نامه طرفين عاقديندن برى طرفدن آنف الذكر بر نه نك مدتك اقتضاسندن لا اقل آلى آي اول فسخ اولونماز ايسه فسخ اولونجه به قدر موقع مرعيتده قاله جق واشبو فسخ آنجق آلى ايلق بر مهلتك ختامندن صكره حائز حكم وتأثير اوله جقدر .

اشبو مقاوله نامه تصديق اوله جق وتصديق نامه لر سرعت ممكنه ايله انقرده تماطى قله جقدر .

تصديقاً للمقال طرفين مرخصلى اشبو مقاوله نامه بين امضا ومهر ليله تختم ايجملردر .

# تورکيه ايله آوستريا آراسنده منعقد تجارت مفاوله نامہ سی

برطرفدن

تورکيه ،

دیگر طرفدن

آوستريا ،

مناسبات تجاریه متقابله لرینی تنظیم آرزوسنده بولندقلری جهته  
برتجارت مفاوله نامہ سی عقدینه قرار و برمشلر و بومقصدله مرخصلری اولق اوزره :

تورکيه رئیس جمهوری :

خارجیه وکالتی درساعات مرخصی و بیوک ملت مجلسنده استابول مبعوثی دو قنور عدنان بکی

و آوستريا رئیس جمهوری :

صوفیه فوق الماده مرخصی و اورته ایلیچیسى موسیو (اوکوست قرال) ی

تعیین ایشلردر .

مشار الیها اصوله موافق و معتبر کوریلن صلاحیتنامه لرینی بکدیگر لرینه بعد التلیغ احکام آیه تی قرار لاشد برمشلردر :

## ماده ۱

طرفین عاقدين الكالری آراسنده متقابلاً تجارت و سیر سفان سربستیسى جارى اوله حصدو . بنا علیه

## ضبطنامه

زبرده واضع الامضا مرخصلر تور کیه ایله آوستریا آراستنده تنظیم اولنان اقامت متاوله نامه سنی امضا ایله جکبری  
صرده توضیحات آیه بی اجرا خصوصنده مطابق فالشردر :

۱ - آلتنجی ماده ده مذکور « استقراض مجبوری » تعیرندن بالا آخره تأدییه اولغنی شرطیه طرح اولنان  
کافه تکلیفات تقدیه قصد اولمشدر .

۲ - بدنجی ماده ده مصرح « آونیم ویا دیگر شرکنلر » تعیری مالی شرکنلرله سیفورطه شرکنلرینه ده  
شاملدر .

۳ - بدنجی ماده نك دردنجی فقره سی موجبجه طرفین عاقدیندن هر برینک شرکنلری طرفندن طرف  
دیگر اراضیسنده اکتساب اولنه بله جک اموال غیر منقوله ، بشنجی ماده نك برنجی فقره سی موجبجه استثنا  
ایدیلن قسمه داخل اولیه جتسدر .

۴ - بشنجی ماده نك برنجی فقره سنده تصریح اولنان استثنا ، آنفالذکر متاوله نامه نك عقدندن مقدم  
طرفین عاقدین تیه سنک قانوناً اکتساب اجنس اولدقلری حق ملکیتی اخلال ایتمز .

۱۹۲۴ سنه سی کانون نایسنک بکرمی سکزنجی کونی استانیولده ایکی نسخه اوله رق تنظیم اولمشدر .

قرال

دوقمور عدنان

اجرایه مأذون اولدقلری و اوراده قوانین ایله تعیین اولنان رسم و برکوری تأدیبه ابتدکلرنی اثبات ایدهجک اولان ، طرفین عاقیدیندن برینک ، تجاری ، فابریقه جیلری و دیگر ارباب صنایعی ، کرک بالذات و کرک خدمتلرنده بولنان سیار تجارت مأمورلری واسطه سیله دیگر طرفک اراضینده کی تجار و یامستحصللر زردنده و یا خود عمومی صایش محللرنده اموال اشترای اتمک حقته مالک اوله جقلردر بونلر تجارت و یا صنعتلرنده نمونهلر جنسندن اولان اشیای استعمال ایدن تجار و یا دیگر کیمسلر زردنده اشبو نمونهک اشیا اوزرینه دخی سپارشلر آله سیله جکلردر .

مملکتلری دواثری طرفسندن معطی هویت ورقه لرنی حامل اولان طرفین عاقیدیندن برینک سیار تجارت مأمورلری یا نلرنده اشیای تجاریه دکل ، فقط یالکز نمونه و یا مودهلر بولدریمق حتی مقابلاً حائر اوله جقلردر . اشبو هویت ورقه سی ملفوف ( ۱ ) اشارتلی نمونه به توفیقاً تنظیم ایده جکلدر . طرفین عاقیدین هویت ورقه لرنی اعطایه مأمور دواثری و کذلک سیار تجارت مأمورلرینک تجارتلرنی اجرا خصوصنده توفیق حرکتیه مجبور اولدقلری احکامی مقابلاً یکدیگرینه بیلدیره جکلردر .

ادخالی ممنوع اولان اشیا مستثنا اولق اوزره برکرک رسنه و یا مماثل دیگر هر هانکی برسنه تابع اولوب سیار تجارت مأمورلری طرفسندن نمونه و یا مودهل اوله رق ادخال ایده جک اولان اشیا هر ایکی طرفه ادخالات و اخراجات رسومندن معافاً قبول ایده جکلدر . شبو شرطله که اشیا یله مذکوره بشنجی ماده ده مصرح مدت ظرفنده تکرار اخراج اولنمش و ادخال اولنان اشیا ایله تکرار اخراج اولنان اشیا یله هوتی - اشیا اخراجلرنده کیه جکلری کرک دائرهمی هانکیسی اولورسه اولسون - صریح برصوردنده تعیین اولنمش اوله . نمونهک اشیا و یا مودهلرک تکرار اخراجی ادخال کرکی دائرهمسند یا تقدماً برکفالت آله سیله و یا معتبر برکفیل اراهم سیله تأمین ایده جکلدر . تجار ایله ارباب صنایعک [ سیار تجارت مأمورلری ] طرفین عاقیدین طور اقلرنده تابع اولدقلری معاملات خصوصنده ، ایکی مملکت یکدیگرینه قارشی اک زیاده مظهر مساعده ملت معامله سنی مقابلاً تأمین اتمکی تمهد ایدرلر .

#### ماده ۴

طرفین عاقیدیندن برینک تبعه سندن اولوب تجارتلرنی اجرا ایچون دیگر طرفک اراضینده بنایر و بازارله کیدنلر ، تبعه سندن بولندقلری مملکتک دواثری جانبیندن معطی و ملفوف ( ب ) اشارتلی نمونه به موافق بر هویت ورقه سی ابراز ایده بیلدکه تبعه محلیه دن ده آز مساعد بر معامله به تابع طوئیه جقلردر . طرفین عاقیدین فقره آفنده بیان اولنان هویت ورقه لرنی اعطایه مأمور دواثری یکدیگرینه مقابلاً بیلدیره جکلردر .

احکام آفنه سیار ارباب صنایع تطبیق اولنمیدنی کی چر جیلره ونه صنعت و نه تجارت اجرا ایتمیان کیمسلر زردنده سپارش آرایانلرده مایه تطبیق دکلدر . طرفین عاقیدیندن هر بری بو خصوصده سربستهجه قانونلر وضع و تنفیذی حتی محافظه ایلر .

#### ماده ۵

برسه ظرفنده تکرار ارسال و تکرار ادخال اولنق و هوتی اثبات ایملک مجبوریتی تحتده و عندالافتضا

طرفین عاقدین مناسبات متقابلہ تجارتیہ لیسہ ، ادخالات ، اخراجات و ترانسیٹ متعلق برکونہ ممنوعیت و تحدید ایله  
ایقاع موانع ایجمہ کی تمہد ایدر لر .

مع هذا طرفین عاقدین :

- (۱) ملکت حیات مہیشته الزم اولان منابی محافظه و فصالت اقتصادیہ سنی وقایہ ایتمک ایچون ؛
  - (۲) امنیت دولته متعلق اسبابہ بناء ؛
  - (۳) ضابطہ صحیہ عیہ متعلق اسبابدن طولای و یاخود حیوانات و نباتات مفیدہ نک امراضه ، حشرات و طفلیات  
مضرہ یه قارشئ حمایہ سی و بالخاصہ بوبادہ بین الدول قبول ایدلش اولان قواعدہ توفیقاً صحت عمومیہ نک تأمین ایچون ؛
  - (۴) دولت انحصار لیسہ تابع اشیا ایچون ؛
  - (۵) داخلہ اشیا مائلہ مجلہ نک استحصالہ ، فروختہ ، نقلہ و یا استہلاکہ متعلق اولہ رق قوانین داخلہ  
ایله تأسیس ایدلش و یا ایدیلہ چک اولان ممنوعیات و تحدیداتک اشیا اجنبیہ یه تطبیق ایچون ؛
  - (۶) آلتون سکملک و یا آلتون مددنک اخراجی منع ایتمک ایچون ؛
- ادخالات و اخراجات ایچون ممنوعیات و تحدیدات تأسیس ایتمک حتی محافظه ایدر لر .  
طرفین عاقدین ادخالات و یا اخراجات متقابلہ لری حقندہ دیگر مرہانکی برملکت ایله واقع اولان تجارتدہ  
عینی اشیا تک ادخال و اخراجہ عینی صورتہ تطبیق اولنہ یه حتی اولان ممنوعیات و یا قیداتی وضع و یاخود ایقا  
ایجمہ چکلر در .

## مادہ ۲

طرفین عاقدین بین الملل ترانسیٹہ اک زیادہ مساعد اولان بوللردہ اشخاصہ ، اشیا ذاتیہ ، اتمہ یه و ہر نوع  
اشیاہ ، ارسالہ ، سفائن و مراکبہ ، آراہ لردہ ، واغونلرہ و یا دیگر وسائط نقلیہ ترانسیٹ صورتیہ سرور حتی  
بو خصوصہ یکدیگریہ ک الزیادہ مظهر مساعدہ ملت معاملہ سی تأمین ایدرلک متقابلاً بخش ایتمک تمہد ایدر لر .  
طرفین عاقدیندن برینک اراضی رسومیہ سندن کچن ہر نوع اتمہ ، استاتیسٹیق و محافظہ رسملری مستدا  
اولق اوزرہ ہر کونہ کمرک رسندن معاف اولہ چقدر .

مع هذا طرفین عاقدیندن هیچ بری کندی اراضیہ دخولی ممنوع اولان اشخاصک ترانسیٹ صورتیہ  
سرور لری تأمینہ مجبور اولہ چقدر .

اتمہ نک ترانسیٹی :

- (۱) امنیت عامیہ و امنیت دولته متعلق اسبابہ بناء ؛
- (ب) اسباب صحیہ بناء و یا امراض حیوانیہ و نباتیہ قارشئ تحفظ مقصدیہ ؛
- (ج) تقلید اشیا و طرفین عاقدیندن برینک اراضیہ سندن ہر دولت انحصار یه تابع اتمہ حقندہ ؛  
منع اولہ بیلہ چکلر .

## مادہ ۳

ملکت لری نک صلاحیتدار دوازی طرفندن معطی برہویت ورقہ سئک ابرازیلہ اورادہ تجارت لری و صنعت لری



### ماده ۷

طرفین عاقدیندن برینک اراضی رُسمیه سندن نشأت ویا اورادن ورود ایدوب دیکرینک اراضی رُسمیه سندن ادخال اولنان و کرک استهلاک، کرک اعادة اخراج و کرک ترانسیته مخصوص بولنان کانه محمولات و معمولات اشبو منازله نامنک مدت دوامنجه الک زیاده مظهر مساعده ماته بخش اولنان معامله به تابع اوله جق و بالخاصه هیچ برخلده الک زیاده مظهر مساعده ملنک محمولات و اشیا سنه تحمیل اولنان رُسمدن باشقه ویا دها یوکسک رُسمه تابع طوئییه جقدر .

طرفین عاقدیندن برینه مخصوص اخراجات ، عینی اشیا نک بو خصوصه الک زیاده مظهر مساعده مملکته اخراجده اسقیفا اولنان خرج و رسملردن بشقه و دها یوکسک رسم و خرجلره طرف دیکر جانبندن تابع طوئییه جقدر .

### ماده ۸

طرفین عاقدیندن هر بری ادخال ایدیلن اشیا نک منشأ اولان مملکتی ارانه ایتک اوزره اشبو اشیا نک مذکور مملکت استحصالات و اعمالات ملیه سندن اولدیفنی ویا خود مذکور مملکتده اوغرادیفنی تحولات طولایسیله او صورتله تلق ایدلک لازم کلدیکنی مثبت رسمی بر شهادتنامه ابرازی ادخالنده بولنان اشخاصدن طلب ایده بیله جقدر .

طرفینک بالآخره بیکدیگرینه تبلیغ ایده جکلری نمونه به توفیقاً ترتیب اوله جق منشأ شهادتنامه لری کرک بو خصوصه صلاحیتدار نظارتلر ، کرک مرسلک منسوب اولدیفنی تجارت اوطعی و کرک مرسله مملکتک موافق کوره جکی دیکر هر دائره ویا هیئت طرفندن اعطا ایدیله جقدر . مرسله مملکتک حکومتی منشأ شهادتنامه لری نکندی مثل سیاسی و شهندریسی طرفندن مصدق اولمسی طلب ایتک حقه مالک اوله جقدر . مرسله مملکت ارسالنک ماهیت تجاربه بی حائر اولدیفنی تصدیق ایتدیکی تقدیرده پوسته با کتلی ایحایی منشأ شهادتنامه سی ارازدن معاف طوئییه جقدر .

### ماده ۹

۷ نجی ماده احکامی :

- ۱ - طرفین عاقدیندن بری جانبندن هم حدود مملکتلر ایله اولان حدود تجارتی ایچون بخش اولنان ویا خود آتیاً بخش اوله جق اولان امتیازانه ،
- ۲ - تورکیه ایله ۱۹۲۳ سنه سنده عثمانلی ایمپراطورلندن آیرلش اولان مملکتلر آراسنده کرک تعرفه لری وعلی العموم دیکر کافه مواد تجاربه ده حالاً موجود ویا آتیاً تأسیسی ایدیله جک اولان منافع و فوائد مخصوصه به ،
- ۳ - سن زومن معاهده سنک ۲۲۲ نجی ماده سی موجبنجه اوستریانک مجارستانه ویا خود جک اسلوواکیا جمهوریتنه بخش ایدجکی مساعدات مخصوصه به - اشبو مساعدات ماده مذکوره ده مصرح مدت طرفنده دیکر هر هانکی برولته ده بخش اولنلق مشروطدر -  
تعلیق اولنیه جقدر .

کریک رسنه مقابل دپوزیتو آجھسی ویا کفالت آجھسی اعطا ایدلمسی ویا کمرک رسمنک امانه<sup>۱</sup> تودیع اولنسی قد احترازیسی ایله و بر صورت عمومیده بوباده مرعی نظامانه رعایت شرطیه هر درلو ادخالات و اخراجات رسومندن معافیت :

اولا - سیاحت تجارت مأمورلرینه عاندا اولانلر دخی داخل اولوق اوزره بر کریک رسنه تابع اولان نمونه ملک اشیا به ؛  
ثانیاً - سر کیره و مسابقه له مخصوص اولان اشیا به متقابلاً بخش اولنمشدر .

## ماده ۶

طرفین عاقدیندن برینک سنجاغی حامل اولوب حمله سز ویا حمله لی اوله رق دیگر طرفه عانده صورله و لیانلره کیره جنک ویا اورالردن چیقاجق اولان سفائن و مراکب محل حرکت ویا محل عزیمت لری زرمسی اولورسه اولسون کریک دخوللرنده و کریک خروج و مرورلرنده سفائن ملییه به ، الحاله هذه تحمیل ایدلس اولان ویا آتیاً تحمیل ایدیه جنک اولان ودولت ، ولایتلر ، ناحیه لر ویا هر هانکی بر هیت نامنه و منفعتنه استیفا اولنان خرج ویا رسملردن بشقه ویا دها یوکسک بر خرج ویا رسنه - هر نه نام ایله اولورسه اولسون - تابع طوکیه جقدر در .  
حوه لری ، مورد لری زرمسی اولورسه اولسون ملی سنجاق آلتنده ادخال ایدل دکری تقدیرده تابع اوله جقدری ادخالات رسومندن بشقه ویا دها آغبر مکلفیتلره تابع اوله جقدر .  
یولچیلری و بونلرک اشیا ی ذابیه لری ملی سنجاق آلتنده سیاحت ایدن و سوق اولنان یولچیلر و اشیا ی ذابیه کی معامله کوره جقدر در .

سفائنک لیانلرده ، مرسالرده ، حوضلرده طورمسی ، تحمیل و تخلیه لری خصوصاننده طرفین عاقدیندن بری جابیندن سفائن ملییه به احوال مامله ده دیگر طرفک سفائن ده بخش اولنمایان ، تسهیلات و امتیازانندن هیچ بری بخش اولنیه جقدر .

احکام آتفه طرفین عاقدیندن هر برینک قره صورلرنده قابونازی و صد بجزری بی و کذلک لیان خدماتی یعنی روموز کور ایستلمکی و قلاغوزلانی و هر نه ماهینده اولورسه اولسون دیگر کافه خدمات داخلیه ی منحصر آ سفائن ملییه به تخصیص ایتمه مانع اولماز .

طرفین عاقدیندن برینک سنجاغی آلتنده سیر و سفر ایدوب مذکور سنجاغک مملکتی قوانینی موجبجه استحصالی مطلوب اولان اوراق سفینه ی و دیگر وثائق حامل بولنان سفائن و مراکب - دلائل سائره ابرازینه لزوم قالمسزین - دیگر طرفک قره صورلرنده ، داخلی صورلرنده و لیانلرنده بحق مذکور مملکتک تابعیتی حائز اوله رق طانه جقدر در .

طرفین عاقدیندن برینک سفینه لرینک حجم استیماعی شهادتنامه لری دیگر طرفک لیانلرنده قبول ایدیه جنک و خصوصیه خرج و رسملرک استیماعی ایچون مذکور طرف دیگرک حجم استیماعی شهادتنامه لرینه تمیل اوله جقدر در . شوقدر که حجم استیماعی شهادتنامه سنک و برلیدی مملکتده حجم استیماعینک تعینی ایچون موضوع قواعد و اصول ، دیگر مملکتک حجم استیماعی شهادتنامه لری ایچون جاری قواعد و اصولان عینی ویا معادلی اوله رق طائقی مشروطلدر . مع هذا شوراسی مقرر در که شاید ایبی مملکتده جاری قواعد و اصولک تحالفندن طولانی تورک حجم استیماعی بیسه آوستریا حجم استیماعی آراسنده بر فرق ظاهر اولور ایسه طرفین مأمور لری بر سفینه نک حجم استیماعی سنک صورت مساحه سی قبول ایدوب ایتماکده مختار اوله جقدر و باشلیجه دول بجزریده جاری قواعد و اصوله استناداً مساحه مذکورده ی تصحیحه صلاحیت لری اوله جقدر .

نه سوق وارسال خصوصنده نه نقلیات اجر تری وشمندوفر واسطه سیاه واقم اولان ارسالانه تحمیل ایدیلن تکالیف عمومیه خصوصارنده او مملکته ویا دیگر هر هانکی بر مملکت عائد اولوب عینی شرائط دائره سنده و عینی مسافه و عینی استقامت ایچون سوق اولنان بولجولر ، اشیای ذاتیه و امتعه دن دها آز مساعده کارانه بر معامله به تابع طوطیه چقدر در .

### ماده ۱۳

اشبو مقاوله نامه ، تصدیق نامه لک تعاطیسی تاریخندن برآی صکره موقع مرعیه کیره جک ومدت مرعیه بر سنه اوله جقدر . شاید مقاوله نامه مذکور بر سئک مدتک ختامندن آلی ای اول طرفین عالین عاقیدیندن بری ویا دیگری جانبدن فسخ اولونماز ایسه فسخ اولونجه به قدر موقع مرعیه قاله جقدر . اشبو فسخ کیفیتی آنجق آلی ایلق بر مدتک انقضاسندن صکره حائز حکم و تأثیر اوله جقدر .

### ماده ۱۴

اشبو مقاوله نامه تصدیق اوله جق و تصدیق نامه لری سرعت ممکنه ایله آقرده تعاطی اوله جقدر .

تصدیقاً للمقال طرفین مرخصلری اشبو مقاوله نامه بی امضا و مهر لیه تختم ایتمشدر .

۱۹۲۴ سنه کانون نایسک بکرمی سکزنجی کونی استانبوله ایکی نسخه اوله رق تنظیم اولمشدر .

دوقتور عدنان

قرال

### ماده ۱۰

طرفین عاقدین کندی الکلرندہ اشبو متاولہ نامہ دہ مندرج احکامک تطبیقک ایجاب ابتدردیکی مختلف معاملات اداریہ وسائرہ خصوصندہ یکدیگریہ متابلاً ک زیادہ مظهر مساعده ملت معاملہ سی بخش ایتمکی تکفل ایدرلر .

### ماده ۱۱

طرفین عاقدیندن برینک اراضیسنده دولت ، ولایتلر ، ناحیہلر ویا ہرہانکی بر ہیئت حسابہ اولہرق استیفا اولتان و اشیا نیک استحصالہ ویا اعمالہ ویا خود بر مادہ نیک استہلاکنہ تحمیل اولتان ویا اولہ حق اولان داخلی خرج و رسملر دیگر طرفک محصولات ، اشیا ویا موادینہ عینی جنسندہ کی محصولات ، اشیا و مواد عایددن دہا آغیر و دہا مزعج بر صورتدہ تحمیل اولہ میہ جقدر .  
اشبو حکم تورکیہ نیک مقاولہ حاضرہ بہ مربوط جدولہ ( ملفوف ج ) مصرح اولان رسوم استہلاکیہ بی آندہ مندرج اشیا دن تبہ سیلہ اوسترا تبہ سی آراسندہ عینی شرائط متساویہ دائرہ سندہ استیفا دہ دوام ایتمسہ مانع اولیہ جقدر .

### ماده ۱۲

طرفین عاقدین بیندہ شمدو فر واسطہ سیلہ اشیا نقلیاتی ، شمدو فرلہ نقلیاتیہ دائر ۱۴ تشرین اول ۱۸۹۰ تاریخلی مقاولہ دولہ نیک تعیین ابتدکی اصول و او مقاولہ یہ اشتراک ایدن بتون دولتر طرفندن بالاتفاق الحاق و علاوہ ایدیلن متممات و شرائط دائرہ سندہ اجرا اولہ جقدر .  
طرفین عاقدین ، قامیو رایج نیک مساعده سی ندبتندہ هیچ اولماز ایسہ یولجیلرک ، واک معتاد مناسبندہ اہم اولان اشیا نیک ، نقلی ایچون سرعت ممکنہ ایلہ طوغریدن طوغری بہ بیلتر تأسیس ایتمکہ دقت ایدہ جکلردر .  
طرفین عاقدین شمدو فر اداره لری ، ایکی مملکت بیندہ شمدو فرلہ مناقلا نیک سریع و امین بر صورتدہ اجرایی تأمین ایچون مقتضی کافہ تدابیری اتخاذ ایدہ جکلردر .  
امتمہ نقلہ خادم اولوب طرفین عاقدین بیندہ کی مناقلانہ و ترانسیتندہ مستعمل اولان واغونلر ، آرابہلر و دیگر وسائط ، واغونلرک متقابلاً استعمالہ دائر اولان مقاولہ دولہ احکامہ و آنک احکام و مقاولات متممہ سہ تابع اولہ جقدر ؛ مع مافیہ آرابہلر بین الملل مناقلانہ آرابہ و واغونلرک متقابلاً استعمالہ دائر اولان مقاولہ نیک احکام فی سہ و آنک احکام و مقاولات متممہ سہ تابع اولہ جقدر .  
شوراسی مقرردر کہ فقرہ آتفدہ بیان اولتان کافہ احکام بر دولت نالہ ایلہ اولان نقلیاتیہ تطبیق اولیہ جقدر .  
مکرکہ او دولت ایلہ ، شمدو فر واسطہ سیلہ طوغریدن طوغری بہ مناقلات اجرایی ضمتندہ بر ائتلاف عقد اولنیش اولہ .

طرفین عاقدیندن برینک اراضیسنده وسائط نقلیہ بہ تسلیم و دیگر طرفک اراضیسنہ ویا اورادن بالمرور بر دولت نالہ نیک اراضیسنہ متوجہاً سوق ایدہ بلجک یولجیلر ، اشیا ذاتیہ وامتمہ ، دیگر طرف عاقدک شمدو فر لرنده

## مربوط (ب)

اشیای تجاریه سیله معاً ..... ده کی  
[آسترالیایر ایچون (تورکیه ده کی و نوکلرایچون) آسترایده کی] بنا پروصائیش محلیینه عزیمت آرزوسنده بولنان  
حامل ورقه ..... اقدینک

محلله اقامت ایتمکده اولدینی و تجارت و صنایعک

اجراسی ایچون ایجاب ایدن رسوم و تکالیف قانونیه بی تأدیه ایله مکلف بولدینی تصدیق اولتور .

اشبو وثیقه نك حکمی ..... آباق برمدت معتبردر .

(شهادتنامه بی اعطا ایدن مقام رسمینک امضا و مهری و شهادتنامه نك محل و تاریخ تطبیق)

# مربوط (۱)

سیار تجارت . مأمور لینه مخصوص هویت ورقه سی

ورقه نومروسی

سنه

آرمه

مالک اجنبیه سیاحت ایچون معتبردر .

حاملنک اسم و شهرتی و عائله اسمی

ده تنظیم اولمشدر .

( کون ، آی ، سنه )

س

ورقه سی اعطا ایدن مقام رسمی

مهر

( امضا )

اشبو ورقه حاملنک [ ..... ده ..... عنوانیه

( بر فابریقه ویا بر تجارتخانه ) صاحبی اولدیی [ ..... ده

( فابریقه ویا تجارتخانه ) سی بولنان ..... تجارتخانه سنده سیار تجارت مأموری صفتیه

مستخدم بولندی

حامل ورقه نیک کندی تجارتخانه سی و <sup>آی الکر تجارتخانه</sup> <sub>آی الکر تجارتخانه</sub> حسابنه سبارش آراق و مایعاندہ بولنقی آرزو

ایندیکی جهتله مذکور تجارتخانه <sup>مذکور تجارتخانه</sup> <sub>مذکور تجارتخانه</sub> اجرای تجارت ( صنعت ) ایچون رسوم نظامیه بی تأدیہ ایله مکلف بولندی  
تصدیق اولنور .

حاملنک اشکالی

سن :

بوی :

صاج :

علامت فارقه :

امضا :

## - اخطار -

اشبو هویت ورقه سنک حامل آنجق سیاحت سودتیله <sup>مارالکر تجارتخانه</sup> <sub>مارالکر تجارتخانه</sub> حسابنه سبارش آرایه بیله چک ویا مایعاندہ بولنه بیله چکدر . حامل مذکور برابرنده نمونه لان اشیا بولندیره بیله چک ایسه ده اشیا تجارتیه بولندیره میه چق و ذاتاً هر دو انده مرعی احکامه توفیق حرکت ایده چکدر .

## ۱ نومرولو ضابطنامہ

تورکيه ايله آوستريا آراسنده تنظيم اولان تجارت مداوله ناموسىنىڭ امضاسىنى توسىل ايدىلدىكى حصرده زورده  
وانىع الامتياز مرحصلار توشىحات آتپدى ايتا خصوصتده مطابق قائللردور .  
شوراسى مئرزودىكى بئىش مادهنىڭ ۵ نومرولو قئردىسى ايله ۲ نىچى مادهنىڭ ( ج ) شاندارلى قئردىسى احكامى  
حالا موجود اولان انحصارلار اولدىقنى كىمى آتپا احكامات اولمىسقلرده قائل تولىقىدور .  
تجارت مداوله ناموسىنىڭ ۷ نىچى ماددىسى طرفىن قاندىن محصولات وممولاننىڭ ازا زياده مظهر مساعدت ملت  
معامىلىسى بئىش اولدىقنى بئنا طرفىن قاندىن قاسبو راجىنىڭ تولى جسيده دىكر طرفلنىڭ محصولات طبعىست  
ويا ممولاننىڭ تحمىل اولان دىكر باجلى مالىككى ايتىق اولمىسقللىق اولان ادخاله مخصوص رسم مضمىلر ويا امتياز  
تربىد وضع و تاقىسى اشبو مداوله نك روجه مغاز اولمىش اولمىسقللىق دريىش ايدىلر .  
۱۹۲۵ سىسى كانون آينىسىڭ يكرى سىزىنچى كوتى اسانسولده ايتى سىغده اولدىق تنظيم اولمىسقلر .

دوقتور عدنان

قرال

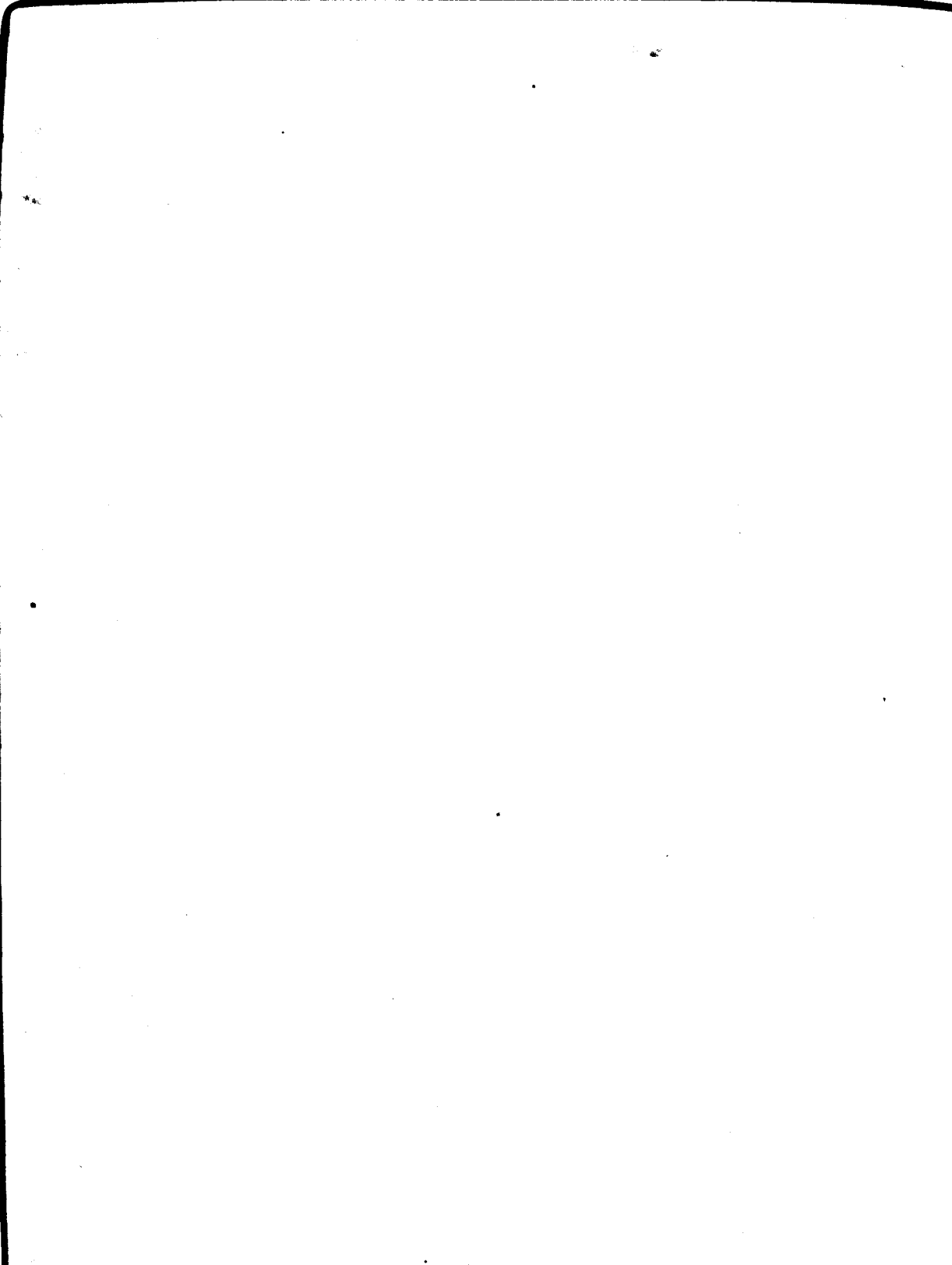
### مربوط (ج)

استهلاك رسوی

جای	۵۰	گرونی کیلوس
قهوه	۲۰	
پازول	۶	
بج	۱۰	
مازغان و اوله تو مازغان و دیگر شعوم حیوانیه	۸۰	
سنگون موغری	۳۰	
عندی صابون	۵	
کی و مستعمل طوره و حیووال	۵	
پازان	۳۰	
کربت	۶۰	کربتک هر قوطوس
سود کربت	۶۰	
سجاده کندی	۶۰	برای
چاقق	۲۵	دانهی
شکر	۱۵	کیلوس
پسکونی		
چینولام		
سود خلاصه		
شکره و دلوغوز		
مشروبات غیر کتوله، غاروز و لیمو نامداره و دیگر شون شکرئی مستحضران		
تباکو	۵۰	گرونی کیلوس

محتوی اوله قتری بوزده  
مقدارده شکره نظراً بر  
استهلاك رسنه ناهندول





## ۲ نومرولو ضبطنامه

---

بدیخی مادمک انای مداکره سنده نوزک هیئت مرخصی نوزک اخراجات اشیا سندن بغیروی ایجون مساعدا ت مخصوصه طاب اندیکیدن آوسترا مرخصی انای مذکوره اعداوتنه داخل اولان اسکینهر خاشیه پلامو طک الحاله هذه آوستریاده ادعالات رسمدن معاف اولدیخی و هر دولو احواله کوره بو خصوصه عمل اولدیجینی تأیید ایتدیز .

۱۹۲۵ - نهمی کانون نایسک بکرمی سکریتچی کونی استانبولده ایکی نسخه اوله رق تنظیم اولمیشدیز .

فرال

دوققور عدنان

